

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 50.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Montag, 14. September 1863.

Lundi, 14 septembre 1863.

Königl.-Großh. Beschluß vom 7. September 1863, wodurch der Lauf der zwischen **Sanem** und **Ehleringen** gelegenen **Section der Straße von Niederferschen** bis zu derjenigen von **Luxemburg nach Esch a. d. A.** bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 28. Februar 1861, betreffend den Bau einer Staatsstraße von **Niederferschen** bis zur Straße von **Luxemburg nach Esch an der Alzette**;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 3. September 1863, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Consultationsberatung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die zwischen **Sanem** und **Ehleringen** gelegene **Section besagter Straße von Niederferschen** bis zu derjenigen von **Luxemburg nach Esch an der Alzette**, nimmt ihren Anfang an der Achse der über den **Weyerbach** neu erbauten **Brücke**, befolgt die Richtung des alten **Wegeß**, wendet sich dann nach links, um links vom **Dorfe Solver** die

I.

Arrêté royal grand-ducal du 7 septembre 1863, déterminant le tracé de la section de la route de **Bascharage** à la route de **Luxembourg** à **Esch-sur-l'Alzette**, comprise entre les villages de **Sanem** et d'**Ehlerange**.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 28 février 1861, décrétant la construction d'une route de l'État de **Bascharage** à la route de **Luxembourg** à **Esch-sur-l'Alzette**;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, du 3 septembre 1863, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le tracé de la section de la dite route de **Bascharage** à la route de **Luxembourg** à **Esch-sur-l'Alzette**, comprise entre les villages de **Sanem** et d'**Ehlerange**, prendra son origine à l'axe du pont nouveau nouvellement établi sur la **Weyerbach**, suivra la direction de l'ancien chemin, puis s'infléchira à gauche, pour couper à gauche du village

50

Wasserscheide zwischen der Rar und der Alzette zu überschreiten und steigt hierauf den Abhang des Alzettethales hinunter bis zum Eingange von Ehleringen, wo sie an der Achse des Weges von Monnerich nach Esch an der Alzette zwischen den Häusern Diedrich und Hilger endigt.

Die 1. Richtung bildet die Fortsetzung der letzten Richtung der neuen Straße in der Durchfahrt von Sanem und hat eine Länge von 30 M. 50.

Die 2. bildet mit der 1. einen Winkel nach links von $170^{\circ}15'$ und hat eine Länge von 141 M. 00.

Die 3. bildet mit der 2. einen Winkel nach rechts von 136° und hat eine Länge von 126 M. 00.

Die 4. bildet mit der 3. einen Winkel nach links von 171° und hat eine Länge von 931 M. 10.

Die 5. bildet mit der 4. einen Winkel nach links von $145^{\circ}54'$ und hat eine Länge von 264 M. 75.

Die 6. bildet mit der 5. einen Winkel nach links von $144^{\circ}45'$ und hat eine Länge von 235 M. 00.

Die 7. bildet mit der 6. einen Winkel nach links von $158^{\circ}10'$ und hat eine Länge von 166 M. 00.

Die 8. bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von $132^{\circ}18'$ und hat eine Länge von 201 M. 80.

Die 9. bildet mit der 8. einen Winkel nach links von 125° und hat eine Länge von 199 M. 50.

Die 10. bildet mit der 9. einen Winkel nach links von $168^{\circ}14'$ und hat eine Länge von 133 M. 20.

Die 11. bildet mit der 10. einen Winkel nach links von $172^{\circ}12'$ und hat eine Länge von 284 M. 00.

Die 12. bildet mit der 11. einen Winkel nach rechts von $128^{\circ}10'$ und hat eine Länge von 654 M. 25.

de Soleuvre la crête de partage entre les vallées de la Chiers et de l'Alzette, et descendra ensuite le versant de l'Alzette jusqu'à l'entrée du village d'Ehlerange, où il s'arrêtera à l'axe du chemin de Mondercange à Esch-sur-l'Alzette entre les maisons Diedrich et Hilger.

Le 1^{er} alignement formera le prolongement du dernier alignement de la nouvelle route dans la traversée de Sanem et aura une longueur de 30^m50.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à gauche de $170^{\circ}15'$ et aura une longueur de 141^m00.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à droite de $136^{\circ}00'$ et aura une longueur de 126^m00.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à gauche de $171^{\circ}00'$ et aura une longueur de 931^m10.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à gauche de $145^{\circ}54'$ et aura une longueur de 264^m75.

Le 6^e alignement fera avec le 5^e un angle à gauche de $144^{\circ}45'$ et aura une longueur de 235^m00.

Le 7^e alignement fera avec le 6^e un angle à gauche de $158^{\circ}10'$ et aura une longueur de 166^m00.

Le 8^e alignement fera avec le 7^e un angle à droite de $132^{\circ}18'$ et aura une longueur de 201^m80.

Le 9^e alignement fera avec le 8^e un angle à gauche de $125^{\circ}00'$ et aura une longueur de 199^m50.

Le 10^e alignement fera avec le 9^e un angle à gauche de $168^{\circ}14'$ et aura une longueur de 133^m20.

Le 11^e alignement fera avec le 10^e un angle à gauche de $172^{\circ}12'$ et aura une longueur de 284^m00.

Le 12^e alignement fera avec le 11^e un angle à droite de $128^{\circ}10'$ et aura une longueur de 654^m25.

Besagte Richtungen werden durch regelmäßige Curven mit einander verbunden, wodurch die Gesammtlänge der Section auf 3339 M. 60 reducirt wird.

Art. 2.

Die Section wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade eine Breite von 8 Meter haben, wovon 5 auf die Chaussee.

Wo sich die Kante des Seitenpfades weniger als 0 M. 33 über den natürlichen Boden erhebt, werden Gräben von 0 M. 33 Tiefe und unten 0 M. 33 Breite mit Böschungen von 45° angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zu genehmigenden Plänen angegeben und kann theilweise durch denselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Besten des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Das zu Anlage und Bau des fraglichen Straßentheiles nebst Pertinentien erforderliche Grundeigenthum wird gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen, in Besitz genommen.

Art. 5.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 7. September 1863.

Für den König-Großherzog:
Deßsen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Olimart.

Ces alignements qui viennent d'être décrits seront raccordés entre eux par des courbes régulières réduisant la longueur de la section de route dont il s'agit à 3339^m60.

Art. 2.

Cette section de route aura une largeur de 8^m00 entre les arêtes extérieures des accôtèments; la largeur de la chaussée sera de 5^m00.

Lorsque l'arête de l'accôtèment sera à moins de 0,33 au-dessus du terrain naturel, la route sera bordée de fossés de 0,33 de profondeur et de 0,33 de largeur au plafond, avec talus inclinés à 45°.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la dite section de route et de ses dépendances seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 7 septembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président Par le Prince:
du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. DE TORNACO. G. d'OLIMART.

Königl.-Groß. Beschluß vom 10. September 1863, durch welchen die Friedensrichter mit den Functionen von Commissären bei der Sparcasse beauftragt werden.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 47 des Königl.-Großherz. Beschlusses vom 17. Februar 1859;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Außerhalb des Cantons Luxemburg sind die jetzt in Amt stehenden Titular-Friedensrichter, so wie diejenigen, welche von heute ab bis zum 1. Januar 1866 noch ernannt werden können, bis zu dem nämlichen Zeitpunkte mit den Functionen von Commissären der Sparcasse in ihren respectiven Cantonen betraut.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 10. September 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 10 septembre 1863, chargeant les juges de paix des fonctions de commissaires près la Caisse d'épargne.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 47 de l'arrêté royal grand-ducal du 17 février 1859;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances, et vu la délibération y annexé prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

En dehors du canton de Luxembourg, les juges de paix titulaires actuellement en fonctions et ceux qui pourront être nommés d'ici au 1^{er} janvier 1866, sont chargés, jusqu'à la dite époque, des fonctions de commissaires près la Caisse d'épargne, dans leurs cantons respectifs.

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 10 septembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Directeur-général
des finances,*
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.